**Collector:** Neil Alexander Walker

**Location:** Stonyford, California

**Date:** June 26, 2019

**Speaker:** Karen Moore

**Audio File Name:** dddd

**Circumstances:** While teaching Southern Pomo at the LSA Summer Institute, which was being held at the UC Davis campus, Northeastern Pomo elders drove down and picked me up. They drove me back to the home of Terri and Karen Moore, sisters who are the granddaughters of Sharky Moore. We spend a full day touring the Stonyford Area, during which time I was shown various historic and sacred sites. I chose not to take careful notes of the locations of former dwelling places, etc., lest the information fall into the hands of graverobbers (there were rumors of an active graverobber in the area). We met in a quiet room, and I recorded the remembered Northeastern Pomo words and phrases of three elders: Deb Moore Ingram (first cousin of the other two elders and granddaughter of Sharky Moore), Theresa (“Terri”) Moore, and Karen Moore. Each of these elders was recorded separately, and there is a separate Word document with the transcription of each elder’s individually remembered words.

**Structure:** Only the Northeastern Pomo words and phrases together with their English translations uttered by the speaker are transcribed. My questions and other utterances by the speaker are not included in this transcript. Note that these are partial speakers, and they have anglicized phonology. The transcription system follows the Americanist system recommended by the Western Institute for Endangered Language Documentation.

**úlə bəlóʊkə** ‘baby dog’

**úlə** ‘baby’

**bəlóʊkə** ‘dog’

**búntʰi məlúntʰi** ‘I’m going swimming’

**híməkʰʌ́mə móʊkoʊ búčɪki** ‘where are you going, old man?’ (always said to Oscar McDaniel)

**kʰɑ́li tʰóʊkoʊ kʰoyoʊk** ‘grove of trees northwest of salt flats’

**čʰɛ́ʔeɪ** ‘salt’

**čʰɛ́ʔeɪ tʰídoʊ** ‘Salt Valley’

**čʰɛ́ʔeɪ fóʊkə** ‘Salt Pomo [people]’

**kʰɑ́čəkʰɑ́bi** ‘Bullet-hawk Rock’ (place name)

**kʰɑ́čəkʰɑ̀** ‘bullet hawk’

**mɑlačʰɑ.íkə tʰídoʊ** ‘blackbird valley’

**bɛ́ši íɾəmkʰɑ́** [place name of old village site; “it was a, like a gap”]

**šɑ́tɹʰúθkʰúnkʰɑ́ šudɪ́ɾi mɑ́kə** ‘trail of the leading salmon’

**kʰɑ́ šɑ́bɪs** ‘red water’ [possibly ‘Red Water’ place name]

**əhóʊkɑ bɑtɹʰɪ́n** ‘too much firewater’

**əhóʊkɑ šoʊtʰóʊni** ‘no more firewater’

**šəkʰɑ́kəkʰɑ́** ‘quail’

**bɑkʰʌ́mtʰɑtɹʰì** [place name of old village site]

**kʰɑ́bi** ‘rock’

**kʰɑ́li** ‘tree’

**dóʊnoʊ** ‘mountain’